Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I dożył Mahalaleel sto i sześćdziesiąt pięć lat i zrodził ― Jareda. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mahalalel\* żył sześćdziesiąt pięć lat i zrodził Jereda.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mahalalel miał sześćdziesiąt pięć lat, kiedy urodził mu się Jered. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mahalaleel żył sześćdziesiąt pięć lat i spłodził Jareda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Mahalaleel żył sześćdziesiąt i pięć lat, i spłodził Jareda. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Malaleel zaś żył sześćdziesiąt i pięć lat i zrodził Jareda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Mahalaleel miał sześćdziesiąt pięć lat, urodził mu się syn Jered. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mahalalel żył sześćdziesiąt pięć lat i zrodził Jereda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mahalaleel miał sześćdziesiąt pięć lat, gdy został ojcem Jereda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Mahalaleel miał sześćdziesiąt pięć lat, spłodził Jereda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po urodzeniu się Jereda żył Mahalalel osiemset trzydzieści lat; miał jeszcze synów i córki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mahalalel miał sześćdziesiąt pięć lat, gdy urodził mu się syn Jered. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Малелеїл сто шістьдесять пять літ і породив Яреда. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mahalalel przeżył sześćdziesiąt pięć lat i spłodził Jereda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Mahalalel żył sześćdziesiąt pięć lat. Potem został ojcem Jareda. |

1. 1) Mahalalel, מַהֲלַלְאֵל (mahalal’el), czyli: uwielbienie Boga. Zob. <x>160 11:4</x>. [↑](#footnote-ref-2)